



BUENA PRÁCTICA

**ASESORÍAS CULTURALES EN LOS SERVICIOS DE SALUD  
DE MATERNIDAD PARA LA POBLACIÓN INDÍGENA  
TRANSFRONTERIZA NGÄBE BUGLE**



BUENA PRÁCTICA

**ASESORÍAS CULTURALES EN LOS SERVICIOS  
DE SALUD DE MATERNIDAD PARA LA  
POBLACIÓN INDÍGENA TRANSFRONTERIZA  
NGÄBE BUGLE**

# CRÉDITOS

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de este documento puede reproducirse, almacenarse en un sistema de recuperación o transmitirse mediante ningún medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, grabación ni de ningún otro modo, sin el consentimiento previo del editor.

Los límites y nombres mostrados y la designación utilizada en los mapas de este documento siguen los utilizados por las Naciones Unidas y no implican el respaldo oficial ni la aceptación por parte de la Organización Internacional para las Migraciones (OIM).

---

Esta publicación fue posible gracias al apoyo de la Oficina de Población, Refugiados y Migración del Departamento de Estado de los Estados Unidos de América (PRM), bajo el marco del Programa Regional sobre Migración. Sin embargo, los puntos de vista expresados no reflejan necesariamente las políticas oficiales del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Jefe de Misión: Diana Cartier

Coordinación del Proyecto: Isis Orozco

Organización Internacional para las Migraciones (OIM) Costa Rica.

Dirección: Av. 1A y calle 78A, frente a condominios The Place. Rohrmoser, San José, Costa Rica

Fecha de publicación: febrero 2023

Publicación elaborada por el equipo Regional de Conocimiento sobre Migraciones

Coordinadora: Vanesa Vaca, Oficial Regional de Gestión del Conocimiento

Oficina Regional para Centroamérica, Norteamérica y el Caribe

Correo electrónico de contacto: [kmhubregional@iom.int](mailto:kmhubregional@iom.int)

Sitio web: <https://kmhub.iom.int/es>

# ABREVIATURAS

<b>BP</b>	Buena Práctica
<b>CCSS</b>	Caja Costarricense del Seguro Social
<b>OIM</b>	Organización Internacional para las Migraciones
<b>OMS</b>	Organización Mundial de la Salud
<b>ONG</b>	Organización no gubernamental
<b>OPS</b>	Organización Panamericana de la Salud
<b>PRM</b>	Oficina de Población, Refugiados y Migración
<b>SNU</b>	Sistema de Naciones Unidas

# CONTENIDO

CRÉDITOS.....	3
ABREVIATURAS.....	4
CONTENIDO.....	5
FICHA DE LA BUENA PRÁCTICA.....	6
FASES DE IMPLEMENTACIÓN.....	6
INTRODUCCIÓN.....	7
CONTEXTO.....	8
DESCRIPCIÓN DE LA BUENA PRÁCTICA.....	8
Implementación de la Buena Práctica.....	9
LECCIONES APRENDIDAS.....	11
RECOMENDACIONES.....	11
ANEXOS.....	12

# FICHA DE LA BUENA PRÁCTICA

<b>Buena Práctica</b>	Asesorías culturales en los servicios de salud de maternidad para la población indígena transfronteriza Ngäbe Bugle
<b>Descripción</b>	La población indígena transfronteriza Ngäbe Bugle habita entre Costa Rica y Panamá, y se desplaza de manera estacional entre ambos territorios para la recolección de cosechas, por general con sus familias. Ante dificultades relacionadas con la condición migratoria, la nacionalidad, el género, el racismo y abusos de diverso tipo por desconocimiento del idioma, esta población posee limitaciones para acceder a los servicios de salud. Por lo cual, el hospital de la localidad en conjunto con la OIM incorporó los servicios de Asesoras Culturales, mujeres Ngäbe Bugle que sirven como enlace entre el equipo médico y la población indígena por medio del acompañamiento y traducción para acercar los servicios de salud de maternidad a esta población.
<b>Objetivo</b>	Garantizar el acceso a los servicios de salud de maternidad a la mujer indígena gestante a partir del modelo de atención calificada en el embarazo parto y postparto; centrado en la mujer, la familia gestante, la comunidad, la gestión humanizada y la pertenencia cultural.
<b>Lugar</b>	San Vito de Coto Brus, Costa Rica
<b>Personas beneficiarias</b>	Mujeres y población indígena migrante trasfronteriza Ngäbe Bugle en general

## FASES DE IMPLEMENTACIÓN



# INTRODUCCIÓN

La Buena Práctica (BP) consistió en facilitar el acceso a los servicios de salud de maternidad a las mujeres indígenas gestantes de la población Ngäbe Buglé, por medio de la incorporación de las Asesoras Culturales quienes brindan servicios de traducción y acompañamiento en el Hospital de San Vito, Coto Brus. Esta BP fue desarrollada en conjunto por la Caja Costarricense del Seguro Social (CCSS), el socio implementador Hands for Health y la Organización Internacional para las Migraciones (OIM) en su oficina en Costa Rica en el marco del Programa Regional sobre Migración, con el apoyo de la Oficina de Población, Refugiados y Migración (PRM) de los Estados Unidos.

La sistematización de esta BP se llevó a cabo gracias al apoyo del equipo de la OIM en Costa Rica Shirley Montealegre, Isis Orozco y Theresia Keding.

*Aporte de la BP a los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030:*

- **Objetivo 10:** “Reducir la desigualdad en y entre los países.”, que en su meta 10.7 resalta: “Facilitar la migración y la movilidad ordenadas, seguras, regulares y responsables de las personas, incluso mediante la aplicación de políticas migratorias planificadas y bien gestionadas”.

- **Objetivo 5:** “Lograr la igualdad entre los géneros y empoderar a todas las mujeres y las niñas”, que en su meta 5.6 indica: “Asegurar el acceso universal a la salud sexual y reproductiva y los derechos reproductivos según lo acordado de conformidad con el Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo, la Plataforma de Acción de Beijing y los documentos finales de sus conferencias de examen”
- **Objetivo 3:** “Garantizar una vida sana y promover el bienestar para todos en todas las edades”.

*Aporte de la BP al Pacto Mundial para la Migración segura, ordenada y regular:*

- **Objetivo -7:** “Abordar y reducir las vulnerabilidades en la migración”.
- **Objetivo -15:** “Proporcionar a los migrantes accesos a servicios básicos.”



*Mural referente a la cultura Ngäbe Buglé en el área de pediatría del Hospital de San Vito. 2022, Coto Brus, Costa Rica.*

Si quiere acceder al documento completo de esta buena práctica puede contactar al correo:

[kmhubregional@iom.int](mailto:kmhubregional@iom.int)



